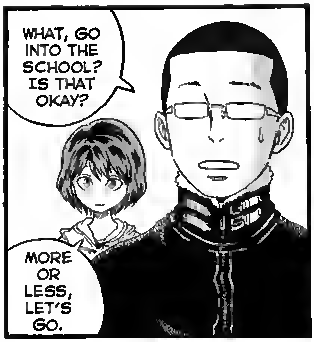
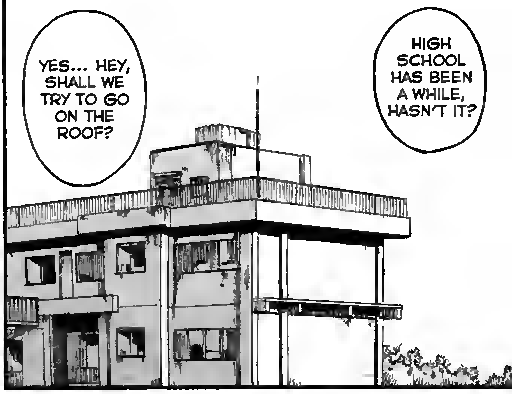
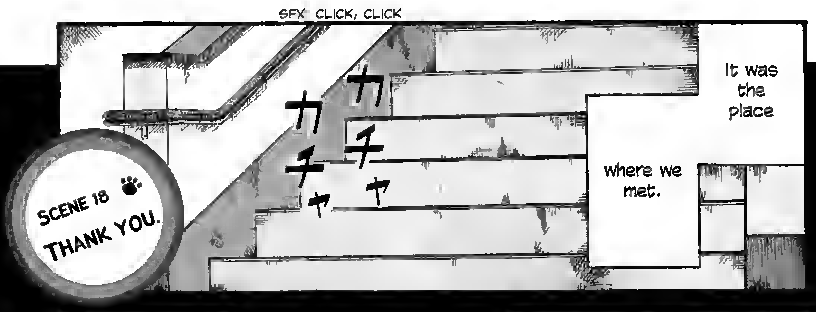
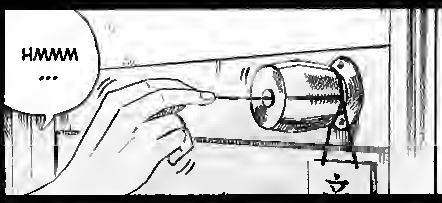
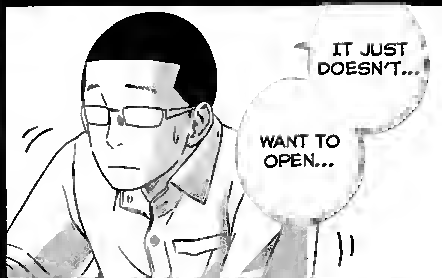

WHAT, GO INTO THE SCHOOL? IS THAT OKAY?
MORE OR LESS, LET'S GO.


YES... HEY, SHALL WE TRY TO GO ON THE ROOF?
HIGH SCHOOL HAS BEEN A WHILE, HASN'T IT?


SFX: CLICK, CLICK
カチャ
カチャ
It was the place where we met.
SCENE 18
THANK YOU.

SOEJIMA -KUN?
HEY,


HMMM ...


IT JUST DOESN'T...
WANT TO OPEN...

SCANLATION BY RPADO

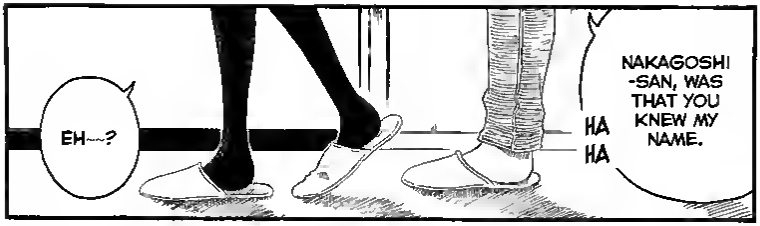
BY STUDENT COUNCIL REPRESENTATIVE NAKAGOSHI-SAN..
AH.
EH!?
AHH... ERR, WELL...
UMM ..
WHAT DO I DO... I'VE BEEN FOUND OUT!
OF ALL PEOPLE ...
THERE'S NO NEED TO PANIC
WHAT AM I SAYING!? ISN'T MY HAIR CUT REALLY SHORT!?
TH, THIS YOU'RE MISTAKEN... IT'S A HAIR-PIN..
...ARE YOU TRYING TO OPEN IT LIKE WITH A KEY?
...EH?
I AM WITH YOU TOO.

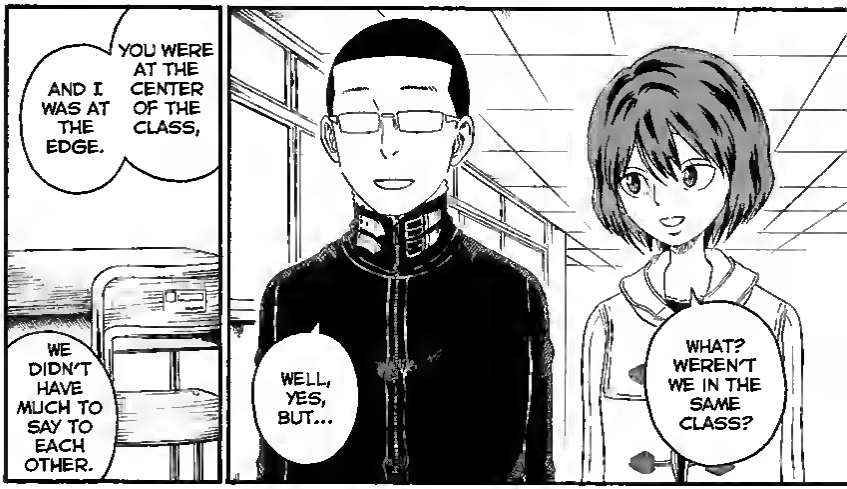
WE... WELL, THAT'S RIGHT...
WHY DO YOU WANT TO GO OUT ON THE ROOF?
...ERR,
SOEJIMA -KUN...
IT'S BECAUSE I WANTED A PLACE WHERE I COULD BE ALONE.
WELL, EVEN THOUGH I HAVE FRIENDS AND I'M NOT A LONER...
HIGH SCHOOL CAN GET... KINDA SUFFOCATING.
YOU WANTED A PLACE WHERE YOU COULD TAKE A BREATHER...
HUH?
IF I TRIED TO PUT IT INTO WORDS... SORRY I SOUND PATHETIC...
DARK!! I'M VERY, VERY DARK...!!
...IN THAT TOO, I AM WITH YOU.
EH?

I'M THE SAME WAY.
I DON'T FEEL DISTANT FROM THOSE AROUND ME.
BUT, I DON'T TALK AND I FAIL AT SENSING THE MOOD...
IT'S A BIT TIRING.
YES, AND SO I TOO AM RATHER DARK.
UH...
I WANTED SOMEWHERE I COULD TAKE A BREAK, YOU SEE.
SO THAT'S IT...
立入
BY THE WAY, NAKAGOSHI -SAN, ABOUT HOW LONG HAVE YOU BEEN COMING HERE?
FOR ME IT'S BEEN ABOUT TWO MONTHS...
HMM...
HAHA
THAT SO?
YEP.
HAS IT BEEN ABOUT A YEAR...?
THAT LONG!?
YES, IT HAS... EVEN THOUGH ...

IT'S, IT'S ODD WE DON'T RUN INTO EACH OTHER.
OH, THAT...
IT'S BECAUSE I USUALLY COME HERE AFTER SCHOOL.
KEEP
SO THAT'S WHY... I COME DURING LUNCHTIME.
OH? THEN TODAY...
IT JUST WON'T OPEN...
THERE'S A LIMIT, EVEN TO MY CLUMSINESS...
WHAT, AM I GIVING UP!?
I'VE BEEN BUSY WITH STUDENT COUNCIL AFTER SCHOOL LATELY.
IT'S THE FIRST TIME I'VE COME AT THIS TIME.
EH?
BUT... I'M GLAD I CAME.
BECAUSE SOMEHOW I'VE
MET SOMEBODY LIKE ME.

...ERR, SOEJIMA-KUN.
COULD YOU COME AGAIN AT THIS TIME?
EH?
DING-DONG
.....
OH, THE BELL. SHALL WE GO BACK?
BECAUSE THERE'S NO PROBLEM AT ALL...
DENYING IT SO VEHEMENTLY ...
N, NO, NO WAY.
AH, OF COURSE IF IT'S A PROBLEM.
...NO~~~ BUT THAT DAY...
WHAT SURPRISED ME,


EH—?
NAKAGOSHI -SAN, WAS THAT YOU KNEW MY NAME.
HA HA


YOU WERE AT THE CENTER OF THE CLASS,
AND I WAS AT THE EDGE.
WE DIDN'T HAVE MUCH TO SAY TO EACH OTHER.
WELL, YES, BUT...
WHAT? WEREN'T WE IN THE SAME CLASS?

I'LL GO LOOK FOR AN EXPERT TO TEACH ME PICKING FROM A-Z...
HMM, IF IT'S GOING TO BE LIKE THIS...
...IT WON'T OPEN, WILL IT?
LET'S NOT DO THAT, OKAY?

HEY, SOEJIMA -KUN.
...But,
I BROUGHT SOME STIFF WIRE.
OH, SHALL WE TRY THAT?

'HIGH CLASS'? A PERSON FROM WHICH ERA!?
YES, I'M GOING TO TOKYO AND BECOMING A HIGH CLASS PERSON.
UFUFU
WHAT, AM I OLD!?
YES, YOU'RE OLD!! NOWADAYS, THEY CALL THAT KIND OF THING 'THE NEW YOUNG'...
KEEP OUT
There, things were different.
Apart from opening the lock, we talked about all sorts of things.
NAKAGOSHI SAN, ARE YOU GOING TO COLLEGE IN TOKYO?
Two people who wanted to be alone,
Soejima-kun
Yep, I've gotten old too
had fun together.
However,
WHAT'S WRONG? YOU SEEM TO BE OFF TODAY.
EH?
DID SOMETHING HAPPEN?
IT'S NO BIG DEAL.
Times like that...
Suddenly came to an end.

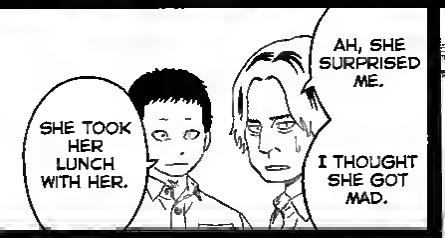
THERE'S NOTHING I CAN DO ABOUT IT.
THEY'LL SOON REALIZE THAT IT WASN'T ME.
MAN...
IT'S THE STUDENT COUNCIL... SOMEBODY STOLE MONEY FROM THEM.
AND I'M THE TREASURER...
WHAT, DO THEY SUSPECT YOU?
...WELL... IT SEEMS THERE'S ONLY ONE SUSPECT.
Before she knew it Nakagoshi-san was being treated as the culprit.
There wasn't any firm evidence, but
...How-ever,
SO I'LL BE OKAY.
spoke a mixture of fact and fiction
The School Beauty Contest runner-up (lost to Nakagoshi-san)
A certain sports club president (ditto)
The Student Council President (Rejected by Nakagoshi-san)
They had grudges, and so the guys with pull...

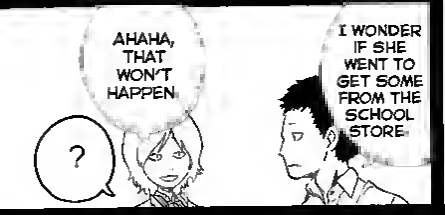
NYA
NYA
Quickly falling from popularity,
Nakagoshi -san was completely isolated.
Poor thing...
and I was really worried...
It got to where she stopped coming to the roof.
.....
...AH.

As for myself,
I couldn't help but be miserable.
And then, one day.
whisper, whisper
.....?

I WONDER WHAT SHE'LL DO?
I DON'T THINK ANYBODY WILL LEND HER ANY
HEY, DID SHE FORGET HER CHOP-STICKS?
EH? AH YOU'RE RIGHT

CLATTER
!?


AH, SHE SURPRISED ME.
I THOUGHT SHE GOT MAD.
SHE TOOK HER LUNCH WITH HER.


I WONDER IF SHE WENT TO GET SOME FROM THE SCHOOL STORE.
AHAHA, THAT WON'T HAPPEN.
?

THESE...
PUT SOME DISPOSABLE CHOPSTICKS IN MY DESK.
THAT'S RIGHT, I FORGET MY OWN FOR WHEN
I, TOO...
BUT... IF THEY FIND OUT I HAD THEM...
LET'S RE-ARRANGE !!
BREAK TIME!!
AHAHAHAHAHA
TODAY OF ALL DAYS!?
NOT SO CLOSE!!
AH.

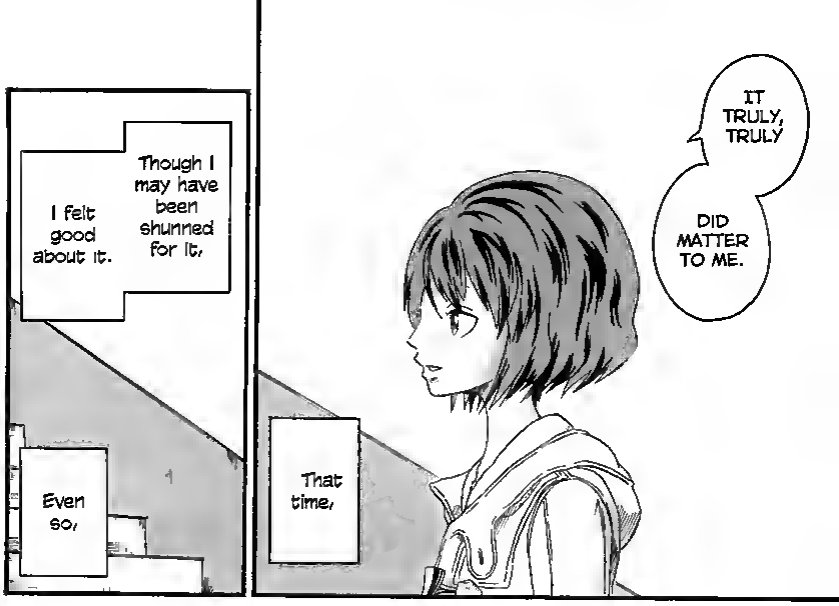
YOU GUYS ARE TOO LOUD!!
LUNCH-TIME IS FOR EATING!!
!?
DISPOS-ABLES? NO WAY...
WH, WHAT... WHAT'S WRONG, AKI?
IT'S NONE OF YOUR BUSI-NESS...
CUT IT OUT. YOU TOO...
WHISPER-WHISPER
.....
.....
AHAHAHAHAHA
THAT'S NOT YOUR WAY..!!
WHAT WAS THAT ABOUT!?

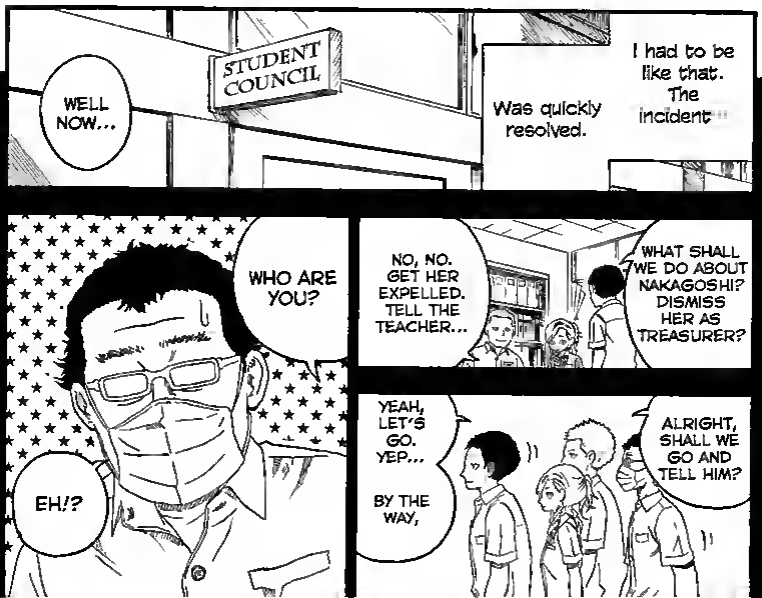
KEE
?
THUD THUD THUD
OH GOOD,
YOU'RE HERE, LIKE I THOUGHT YOU'D BE.

EH...
HAVE THESE.
AH,
SO... SOEJIMA -KUN!? WHY...
IT'S OKAY.
WH...WHAT'D YOU DO!? DOING SOMETHING LIKE THAT, THEN YOU TOO...
?
WH... WHEN YOU BROUGHT THESE, COULD ANYBODY SEE YOU?
EH~~~ WELL~~~ UMM~~~ ...
WELL PROBABLY... THE WHOLE CLASS...
WHA...!!

I'M OKAY...
WITH THAT.
DON'T. DON'T LOOK OVER HERE!!
THOSE CHOP STICKS SO BE CAREFUL...
OH YEAH. I STUCK A TOOTHPICK IN WITH
FUFU... ENOUGH.
WHAT'RE YOU TALKING ABOUT...
!
WHAT THE... IT'S NOT LIKE I CAN SEE YOUR PANTIES FROM DOWN HERE...
SORRY.
.....
.....

THANK YOU...
I WAS REALLY HAPPY.
IT MATTERED TO ME...
YES.
KEEP OUT
...THAT TIME...


IT TRULY, TRULY
DID MATTER TO ME.
That time,
Though I may have been shunned for it,
I felt good about it.
Even so,

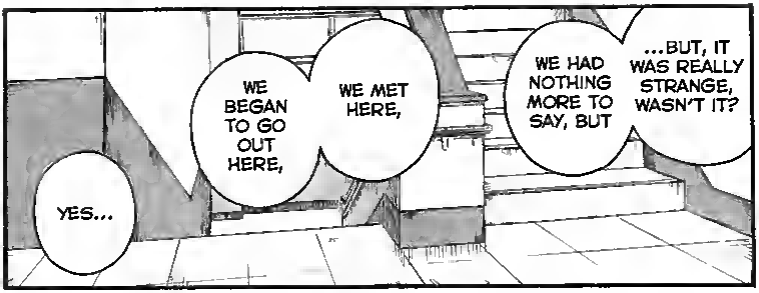

STUDENT COUNCIL
WELL NOW...
I had to be like that. The incident
Was quickly resolved.
WHO ARE YOU?
EH!?
NO, NO. GET HER EXPELLED. TELL THE TEACHER...
WHAT SHALL WE DO ABOUT NAKAGOSHI? DISMISS HER AS TREASURER?
YEAH, LET'S GO. YEP...
BY THE WAY,
ALRIGHT, SHALL WE GO AND TELL HIM?

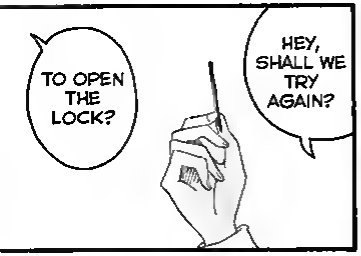
HEY YOU...
I FORGOT IT IN THE STUDENT COUNCIL ROOM
THIS... THIS IS MY WALLET!!
GRAB
NO, I'M ONE OF YOUR GANG...
HEY, YOU AREN'T STUDENT COUNCIL ARE YOU?
OH!?
?
PLOP
SNEAK AWAY
!!
YES, I'M THE THIEF... I CAME BACK.
NO... WAY...
WHO ARE YOU!?
WEEOOH WEEOOH
And so...
AND WITH THAT...
THAT'S OVER...
CRACK
SMACK
TWIST
KYAAAAAAAAAA
IT WAS YOU!?
PREPARE YOUR-SELF!!

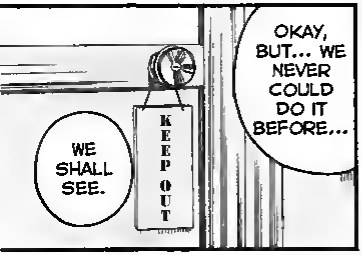
MAN, THAT'S JUST NOT FAIR!!
WELL, I KNOW, BUT NAKAGOSHI -SAN WASN'T THE CULPRIT!!
HUH?
WATCH OUT BELOW!!
YES...
OH, OOH...
OH... HOW NICE.
KERSPLASSSSHHHH
!?
JAM
BONK
BONK
WHA- WHA- WHA- WHAT!?
WATCH OUT AGAIN!
WHA, WHAT THE HECK—
!?

GYAAA GYAAA
FUFU, I HADN'T SAID ANYTHING YET!
I KNOW... NOTHING AT ALL...
SOEJIMA -KUN. JUST A BIT AGO...
I'M FEELING BETTER NOW.
THANK YOU.
...I'M GLAD THAT'S SO.
YES, THOUGH MANY THINGS HAVE HAPPENED THIS TIME,
I FEEL HAPPY WITH HOW IT ALL TURNED OUT.
AWKWARD
NERVOUS
HUH?

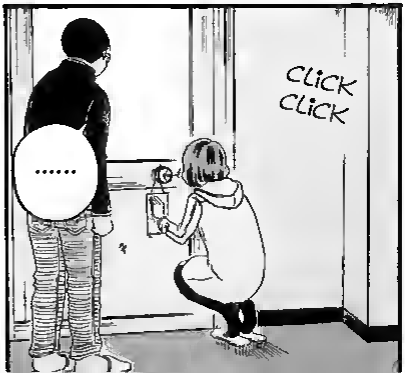
YOU OUGHT TO UNDERSTAND, THE WAY THINGS HAVE BEEN GOING...
UGH... ENOUGH OF THIS... SO...
WHAT'S WRONG, ARE YOU OKAY? YOUR FACE IS REALLY RED...
EEH~... MAKE A GUESS ALREADY.
I'VE NOTICED MANY THINGS...
MY OWN FEELINGS...
?
WOU, WOULD YOU...
GO OUT WITH ME?
HAHAHA
I WOUND UP MORE AND MORE EMBARRASSED ANYWAY...
NO NO, IT WAS OKAY.
... THINKING BACK ON IT,
EVEN THOUGH I TRIED TO HIDE MY EMBARRASSMENT WITH A SAGA ACCENT,
IN THE END,


YES...
WE BEGAN TO GO OUT HERE,
WE MET HERE,
WE HAD NOTHING MORE TO SAY, BUT
...BUT, IT WAS REALLY STRANGE, WASN'T IT?


TO OPEN THE LOCK?
HEY, SHALL WE TRY AGAIN?


WE SHALL SEE.
KEEP OUT
OKAY, BUT... WE NEVER COULD DO IT BEFORE...

EH?
KER-CHUNK


.....
CLICK CLICK

EEH~~ !?
I'M GLAD.
LET'S GO?